



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

Allgemeine Angelegenheiten, Vergabestelle und Sport

Affari generali, stazione appaltante e sport

**VERORDNUNG ZUR FESTSETZUNG DER
AUFNAHMEKRITERIEN IM
INNOVATIONSZENTRUM MIND (Merano
Innovation District)**

**REGOLAMENTO PER LA FISSAZIONE DEI
CRITERI PER L'AMMISSIONE AL CENTRO
DI INNOVAZIONE MIND (Merano
Innovation District)**

Genehmigt mit Beschluss Nr. 51/GR vom 29.8.2023

approvato con deliberazione n. 51/Cons. dd. 29-8-2023

Verordnung zur Festsetzung der Aufnahmekriterien im Innovationszentrum MIND (Merano Innovation District)	Regolamento per la fissazione dei criteri per l'ammissione al centro di innovazione MIND (Merano Innovation District)
Artikel 1 Anwendungsbereich	Articolo 1 Ambito di applicazione
<p>Mit dem Projekt MIND (Meran.o Innovation District) setzt die Stadtgemeinde Meran Initiativen im Bereich der Innovation für junge Menschen, UnternehmerInnen und Startupper um, die darauf abzielen, eine Innovationskultur und ein günstiges Umfeld für diejenigen zu fördern, die sich unternehmerisch betätigen und innovative Initiativen verwirklichen wollen.</p> <p>Im Rahmen des MIND-Projekts wurde der Coworking Space "Startbase Meran.o" geschaffen, um die Gründung neuer unternehmerischer Tätigkeiten durch die Bereitstellung gemeinsam genutzter und angemessen ausgestatteter Arbeitsräume (Einzelarbeitsplätze und kleine Büros) zu begünstigen, in denen die berufliche Tätigkeit ausgeübt oder erweitert werden kann.</p>	<p>Con il progetto MIND (Meran.o Innovation District), il Comune di Merano realizza iniziative nel campo dell'innovazione per giovani, imprenditori/trici e startupper, volte a promuovere una cultura dell'innovazione e un contesto favorevole a chi vuole fare impresa e realizzare iniziative innovative.</p> <p>All'interno del progetto MIND è stato attivato lo spazio "Startbase Meran.o", il coworking che ha la finalità di favorire l'avvio di nuove attività imprenditoriali, mettendo a disposizione spazi di lavoro (singole postazioni di lavoro e piccoli uffici) condivisi e adeguatamente attrezzati, ove svolgere o potenziare la propria attività professionale.</p>
Artikel 2 Zugangsberechtigte Betriebe	Articolo 2 Soggetti ammissibili
<p>2.1 Antragsberechtigt für Startbase Meran.o sind: FreiberuflerInnen, Kleinst- und Kleinunternehmen, einschließlich Einzelunternehmen, die sich in der Gründungsphase befinden oder seit höchstens sechsunddreißig Monaten vor dem Datum der Antragstellung bestehen.</p> <p>2.2 Nicht zugangsberechtigt sind AntragstellerInnen, die zum Zeitpunkt der Antragstellung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit der Zahlung von Steuern und Abgaben im Rückstand sind; - die Tarifverträge oder die Verpflichtungen im Bereich der sozialen Sicherheit, der Sozialleistungen und der Versicherungen nicht eingehalten wurden; - die Umwelt-, Arbeitsschutz- und Hygienevorschriften nicht einhalten; <p>2.3 Unternehmen, die beabsichtigen, den gewährten Coworking Space als Verkaufsstelle zu nutzen, oder die beabsichtigen, Tätigkeiten durchzuführen, die nicht mit den Zielen und dem kooperativen Geist des MIND-Projekts übereinstimmen, sind ebenfalls nicht zugangsberechtigt.</p>	<p>2.1 Possono presentare domanda di accesso a Startbase Meran.o i liberi professionisti/le libere professioniste, le micro e piccole imprese, anche in forma d'impresa individuale, in fase di avvio o costituiti da non più di trentasei mesi antecedenti la data di presentazione della domanda di accesso.</p> <p>2.2 Non possono essere ammessi i soggetti che al momento della domanda:</p> <ul style="list-style-type: none"> - non siano in regola con il pagamento di imposte e tasse; - non rispettino i contratti collettivi di lavoro o gli obblighi previdenziali, assistenziali e assicurativi; - non seguano le prescrizioni in materia ambientale, di sicurezza e igiene del lavoro. <p>2.3 Non sono altresì ammesse le imprese che intendano adibire lo spazio di coworking concesso a punto vendita oppure che intendono svolgere attività che non siano in linea con le finalità e lo spirito collaborativo del progetto MIND.</p>
Artikel 3 Einreichung der Anträge	Articolo 3 Presentazione delle domande
<p>Alle AntragstellerInnen, die die Dienstleistungen von Startbase Meran.o in Anspruch nehmen möchten, müssen bei der MIND-Verwaltung einen Antrag einreichen, der gemäß der vorbereiteten Vorlage "Antrag auf Zulassung" zu erstellen ist und dem der angestrebte Geschäftsplan beigefügt wird. Das Geschäftsprojekt (Businessplan) ist das wesentliche Element für die Bewertung des Antrags. Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigefügt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gründungsurkunde und Satzung (falls bereits 	<p>Ciascun soggetto che intenda accedere ai servizi di Startbase Meran.o deve far pervenire all'Ente gestore la propria domanda da redigere in base al modello preposto "Domanda di ammissione", allegando il progetto imprenditoriale da realizzare. Il progetto imprenditoriale (business plan) costituisce l'elemento essenziale per la valutazione della domanda.</p> <p>Alla domanda va allegata la seguente documentazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - atto costitutivo e statuto (se già costituita);

<p>gegründet); - Geschäftsplan; - wenn es sich um ein etabliertes Unternehmen handelt - und falls vorhanden - die letzte genehmigte Bilanz; - Bescheinigung über die Eintragung im Handelsregister, die nicht älter als 6 (sechs) Monate ist.</p> <p>Die Bewerbung kann zusammen mit den erforderlichen Unterlagen im Original an den Hauptsitz von MIND, Gampenstraße 92 A - 39012 Meran, oder über zertifizierte Email (PEC) an folgende Adresse geschickt werden: mind.bz@pec.it</p>	<ul style="list-style-type: none"> - business plan; - se impresa operativa - e qualora disponibile - l'ultimo bilancio approvato; - certificato d'iscrizione nel Registro delle imprese di data non anteriore a 6 (sei) mesi. <p>La domanda, corredata della documentazione prevista, potrà essere consegnata in originale presso la sede di MIND, Via Palade 92 A – 39012 Merano oppure inviata via PEC all'indirizzo mind.bz@pec.it.</p>
<p>Artikel 4 Bewertung der Anträge und Vorrang</p>	<p>Articolo 4 Valutazione delle domande e priorità</p>
<p>4.1 Die Anträge werden in chronologischer Reihenfolge ihres Eingangs geprüft.</p> <p>4.2 Die Bewertung der Anträge erfolgt nach eigenem Ermessen durch ein spezielles Bewertungskomitee, das sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt, von denen eine Vertretung der Stadtgemeinde Meran, eine Vertretung der MIND-Verwaltung und ein Experte/eine Expertin im Bereich "Start-up und Innovation" gemeinsam von der MIND-Verwaltung und der Stadtgemeinde Meran benannt werden.</p> <p>4.3 Die Vorauswahl wird auf der Grundlage der vorgelegten Unterlagen durchgeführt, der eventuell Aufforderungen zur Ergänzung der vorgelegten Unterlagen vorausgegangen sind.</p> <p>4.4 Ziel des Coworking-Service ist es, junge und Frauenunternehmen zu fördern, daher wird die Anzahl der jungen Menschen bis 35 Jahre oder die Anzahl der weiblichen Eigentümer oder Partner des Unternehmens vorrangig berücksichtigt.</p> <p>4.5 Das Bewertungskomitee bevorzugt außerdem unternehmerische Initiativen, die mit technologischer Innovation mit Schwerpunkt Smart City, nachhaltigem Tourismus und Initiativen, die Forschungstätigkeit vorsehen, verknüpft sind (Grundlagenforschung, Industrieforschung und experimentelle Entwicklung), die vor Ort stattfindet.</p> <p>4.6 Anhand einer Checkliste (Anhang 1) werden insbesondere folgende Punkte bewertet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Übereinstimmung der Aktivität mit den Zielen und Prioritäten von MIND - Innovationsgrad der Aktivität/Geschäftsidee; - tatsächlicher Bedarf an Unterstützung/Hilfe der Initiative; - Mehrwert, den die vorgeschlagene Initiative der MIND-Community bringen wird; - Erfahrung des Projektteams <p>4.7 Die MIND-Verwaltung informiert den Antragsteller/die Antragstellerin innerhalb von 14 Tagen nach Eingang der vollständigen Unterlagen über das Ergebnis der Bewertung des eingereichten Antrags.</p> <p>4.8 Die MIND-Verwaltung erstellt halbjährlich einen Bericht über den Stand der Belegung der Plätze, die</p>	<p>4.1 Le domande verranno esaminate secondo l'ordine cronologico di ricevimento.</p> <p>4.2 La valutazione delle domande viene effettuata a insindacabile giudizio di un apposito Comitato di valutazione composto da 3 componenti, con un/una rappresentante nominato/a dal Comune di Merano, uno/a individuato/a dall'Ente gestore e un esperto/un'esperta del settore "startup e innovazione" nominato/a in modo comune tra Ente gestore e Comune di Merano.</p> <p>4.3 L'istruttoria è realizzata sulla base della documentazione fornita, anche in seguito a eventuali richieste di integrazione dei documenti prodotti.</p> <p>4.4 Considerato che il servizio Coworking intende valorizzare le imprese giovanili e femminili, costituirà titolo di precedenza il numero di giovani fino a 35 anni di età o il numero di donne titolari o socie dell'impresa.</p> <p>4.5 Il Comitato di valutazione darà inoltre priorità a iniziative imprenditoriali connesse all'innovazione tecnologica con focus sull'ambito Smart City, turismo sostenibile e alle iniziative che prevedano lo svolgimento di attività di ricerca (ricerca di base, ricerca industriale e sviluppo sperimentale) che verrà realizzata in loco.</p> <p>4.6 Nello specifico, con l'utilizzo di una check list (allegato 1), saranno valutati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - coerenza dell'attività con gli obiettivi perseguiti e le priorità di MIND; - grado di innovatività dell'attività/idea imprenditoriale; - necessità effettiva di supporto/aiuto da parte dell'iniziativa; - valore aggiunto che l'iniziativa proposta potrà dare alla community MIND; - esperienza del team di progetto. <p>4.7 L'Ente gestore, mediante apposita comunicazione, informerà il/la proponente in merito all'esito della valutazione della domanda presentata entro 14 giorni dalla data di ricezione della documentazione completa da parte dell'interessato/a.</p> <p>4.8 L'Ente gestore redige un report semestrale su stato di occupazione degli spazi, numero degli utenti, loro tipologia</p>

Anzahl der Nutzer und die Art der Nutzer, um die Ergebnisse der Initiative zu überwachen.	allo scopo di monitorare i risultati dell'iniziativa.
Artikel 5 Ausnahmen	Articolo 5 Eccezioni
<p>5.1 Das Verfahren ist nicht erforderlich für die Bereitstellung von Flex Desks, d. h. die entgeltliche und gelegentliche Überlassung von Räumen, Arbeitsplätzen und Geräten für sehr begrenzte Zeiträume von weniger als einem Monat Dauer.</p> <p>5.2 Das Verfahren ist ebenfalls nicht erforderlich, wenn Arbeitsplätze/Büros unbesetzt sind. In diesem Fall kann die MIND-Verwaltung diese nach eigenem Ermessen für höchstens acht zusammenhängende Monate ein und derselben Person zur Verfügung stellen. Nach achtmonatiger Nutzung wird eine Bewertung des Innovationsgrades der von dieser Person ausgeübten Tätigkeit vorgenommen, wobei die Verwaltung die Möglichkeit hat, den bestehenden Coworking-Vertrag zu kündigen und den Arbeitsraum einer anderen Person zuzuweisen, die sich in der Zwischenzeit um die Nutzung des Raums beworben hat und einen höheren Innovationsgrad vorweisen kann.</p> <p>In diesem Fall hat der Nutzer/die Nutzerin eine Frist von höchstens zwei Monaten, um den zu diesem Zeitpunkt genutzten Arbeitsraum zu verlassen.</p>	<p>5.1 La procedura non è necessaria per la messa a disposizione dei flex desk, ossia la messa a disposizione – a titolo oneroso ed occasionale – di spazi, posti lavoro e attrezzature per periodi di tempo molto limitati, sotto il mese di durata.</p> <p>5.2 La procedura non è parimenti necessaria nel caso in cui vi siano delle postazioni/uffici vacanti. In tal caso l'Ente gestore potrà, a suo insindacabile giudizio, metterli a disposizione per un massimo di otto mesi continuativi al medesimo soggetto. Dopo otto mesi di utilizzo, per questo soggetto viene effettuata una valutazione del grado di innovatività dell'attività svolta, con la possibilità del gestore di disdire il contratto di coworking in essere e attribuire lo spazio di lavoro a un altro soggetto, che nel frattempo avesse fatto domanda di utilizzo degli spazi e che vanta un maggior grado di innovatività.</p> <p>In questo caso, il soggetto fruitore del servizio avrà un massimo di due mesi, entro cui dovrà lasciare lo spazio di lavoro in quel momento utilizzato.</p>
Artikel 6 Maximale Dauer	Articolo 6 Durata massima
Unabhängig vom Innovationsgrad des Unternehmens darf die Nutzung der Dienstleistungen maximal 30 (dreißig) Monate dauern. Danach werden die Anforderungen neu bewertet, um für weitere maximal vierundzwanzig (24) Monate Zugang zu den Dienstleistungen zu erhalten; nach Ablauf dieser Zeit ist es nicht mehr möglich, dauerhaft in der Einrichtung zu bleiben.	A prescindere dal livello di innovatività del soggetto, la fruizione del servizio potrà avere una durata massima di mesi 30 (trenta), dopo i quali i requisiti verranno rivalutati per poter accedere ai servizi per ulteriori massimo ventiquattro (24) mesi, al termine dei quali non sarà più possibile essere ospitati in via continuativa dalla struttura.
Artikel 7 Angebotene Dienstleistungen	Articolo 7 Servizi offerti
<p>Die angebotene Dienstleistung sieht vor:</p> <p>a. Bereitstellung eines Arbeitsraums mit Schreibtisch, Stühlen und Schränken, Wi-Fi-Internetanschluss, ausgestattet mit den in der Struktur für Fortbildungstätigkeit bereits vorhandenen Geräten und Anschlüssen (Strom, Gas, Wasser, Feuerlöschanlage, usw.);</p> <p>b. nicht-exklusive Verfügbarkeit von Gemeinschaftsräumen für:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sitzungssaal; - Räume, in denen Veranstaltungen, Workshops und Vorfürhungen organisiert werden können; - Verpflegungsraum: heiße und kalte Getränke und eine kleine Küche mit Mikrowelle und Kühlschrank; <p>c. Sekretariatsdienst (Posteingang und Portierstelle);</p> <p>d. Reinigung der Räume sowie ordentliche und außerordentliche Wartung der Anlagen, die zur Standardausstattung der Räume für die ausschließliche Nutzung gehören;</p> <p>e. Nutzung eines Multifunktionsdruckers (Fair Use);</p> <p>f. Bereitstellung eines Feldes auf der Website</p>	<p>Il servizio offerto consiste in:</p> <p>a. messa a disposizione di uno spazio di lavoro arredato con scrivania, sedie e armadi, collegamento Internet Wi-Fi, munito degli impianti e allacciamenti già in essere nella sede che ospita le attività formative (luce, gas, acqua, impianto antincendio, ecc.)</p> <p>b. disponibilità, non esclusiva, delle aree comuni per:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sala riunioni; - aule ove organizzare eventi, workshop, dimostrazioni; - spazio ristoro: bevande calde e fredde e una piccola cucina con forno a microonde, frigorifero; <p>c. servizio di segreteria (servizio posta in arrivo e portierato);</p> <p>d. pulizia spazi e manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti facenti parte della dotazione standard degli spazi a uso esclusivo;</p> <p>e. utilizzo stampante multifunzionale (fair use);</p> <p>f. messa a disposizione di uno spazio sul sito web</p>

<p>MIND/startbase meran.o für die Einfügung eines Beschreibungsblatts des Unternehmens; g. Bereitstellung spezieller Einrichtungen für Sitzungen, Konferenzen und Schulungen in den Räumen, die zu den Gemeinschaftsbereichen gehören; Alle oben beschriebenen Dienstleistungen stehen während der Öffnungszeiten der Einrichtung zur Verfügung. Jegliche Nutzung, die außerhalb dieser Zeiten erforderlich ist, wird von der MIND-Verwaltung so geregelt, dass dies mit dem Betrieb und der Sicherheit der Einrichtung vereinbar ist. Die aktuellen wirtschaftlichen Bedingungen, die von der MIND-Verwaltung im Einvernehmen mit den finanzierenden Stellen festgelegt werden, werden auf der entsprechenden Webseite veröffentlicht und sind in den Büros von MIND erhältlich.</p>	<p>MIND/startbase meran.o in cui inserire una scheda di presentazione dell'impresa; g. messa a disposizione, nell'ambito delle sale facenti parte degli spazi comuni, di specifici allestimenti per riunioni, conferenze e corsi di formazione; Tutti i sopradescritti servizi sono a disposizione negli orari di apertura della struttura. Eventuali utilizzi che si rendessero necessari al di fuori di tali orari, saranno appositamente regolati dall'Ente gestore, in modo compatibile con il funzionamento e la sicurezza della struttura ospitante. Le condizioni economiche vigenti – determinate dall'Ente gestore in accordo con gli enti finanziatori - vengono pubblicate sul sito web dedicato e rese disponibili presso la sede del MIND.</p>
<p>Artikel 8 Tarife</p>	<p>Articolo 8 Tariffe</p>
<p>Die Tarife für die Zuweisung und Nutzung der Räumlichkeiten werden durch Beschluss des Gemeindevorstandes nach Anhörung der MIND-Verwaltung und innerhalb der Grenzen des Lastenhefts festgelegt. Sie werden auf der entsprechenden Webseite veröffentlicht und sind am Sitz von MIND erhältlich.</p>	<p>Le tariffe di assegnazione e di utilizzo degli spazi vengono determinate con deliberazione della Giunta comunale sentito l'Ente gestore e nei limiti di quanto previsto dal capitolato. Le stesse vengono pubblicate sul sito web dedicato e rese disponibili presso la sede del MIND.</p>
<p>Artikel 9 Regelung der Zusammenarbeit</p>	<p>Articolo 9 Regolamento del rapporto</p>
<p>Die Zusammenarbeit zwischen dem Unternehmen und der MIND-Verwaltung wird durch einen eigenen Coworking Dienstvertrag geregelt. Dieser Vertrag, der nicht auf Dritte übertragen werden kann, erläutert unter anderem die Verhaltensregeln innerhalb der Struktur und die Verwendung der Räumlichkeiten und deren Zubehör.</p>	<p>Il rapporto fra l'impresa e l'Ente gestore è regolamentato da un apposito contratto di servizio coworking. Tale contratto, che non può essere ceduto a terzi, richiama e dettaglia, tra l'altro, le regole in tema di comportamento all'interno della struttura e di fruizione di spazi comuni nonché i relativi contenuti.</p>
<p>Artikel 10 Inkrafttreten und Übergangsbestimmungen</p>	<p>Articolo 10 Entrata in vigore e disposizioni transitorie</p>
<p>10.1 Die vorliegende Verordnung tritt ab Genehmigung in Kraft. 10.2 Mit dem Datum des Inkrafttretens werden alle anderen geltenden Gemeindevorgaben außer Kraft gesetzt.</p>	<p>10.1 Il presente regolamento entra in vigore dalla data di approvazione. 10.2 Dalla data di entrata in vigore cessa di avere efficacia ogni altra norma comunale vigente, che risulti con esso in contrasto.</p>